

Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kalebowi zaś, synowi Jefunego, dał (on) dział wśród synów Judy zgodnie z poleceniem JAHWE, (przekazanym) Jozuemu: Kiriati-Arba – (miasto) ojca Anakitów – to jest Hebron.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kalebowi zaś, synowi Jefunego, Jozue dał dział wśród synów Judy zgodnie z przekazanym mu poleceniem JAHWE. Dał mu zatem: Kiriati-Arba, to jest Hebron, miasto ojca Anakitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kalebowi zaś, synowi Jefunego, dał <i>Jozue</i> dział pośród synów Judy, jak JAHWE nakazał Jozuemu, miasto Arba, ojca Anaka, czyli Hebron.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Kalebowi synowi Jefunowemu, dał Jozue dział między syny Juda, jak Pan powiedział Jozuemu, miasto Arba, ojca olbrzymów, to jest Hebron.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Kaleb, synowi Jefone, dał część w pośrodku synów Juda, jako mu był JAHWE przykazał: Kariat Arbe, ojca Enak, to jest Hebron.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kalebowi, synowi Jefunego, nadano dział pośród potomków Judy, zgodnie z poleceniem Pana danym Jozuemu: Kiriati-Arba, główne miasto Anakitów, czyli Hebron.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kalebowi zaś, synowi Jefunego, nadał dział wśród synów Judy według nakazu Pana, danego Jozuemu, mianowicie Miasto Arby, ojca Anakitów, to jest Hebron.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kaleb, syn Jefunego, otrzymał dział pośród potomków Judy, zgodnie z nakazem JAHWE danym Jozuemu, a było to Kiriati-Arba, stolica Anakitów, czyli Hebron.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kaleb, syn Jefunego, otrzymał swoją część wśród potomków Judy, według polecenia JAHWE, które dał Jozuemu. Otrzymał Kiriati-Arba, czyli Hebron, które należało do ojca Anaka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kalebowi, synowi Jefunego, przypadł dział pośród pokolenia Judy, jak to Jahwe rozkazał Jozuemu, a mianowicie: miasto Arby, ojca Anakitów, czyli Chebron.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дав Халевові синові Єфонії часть серед синів Юди через божий наказ, і дав йому Ісус місто Арвок місто-матір Енака [воно є Хеврон].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Kalebowi, synowi Jefunny, wyznaczono udział pomiędzy synami Judy, stosownie do zlecenia danego przez WIEKUISTEGO Jezusowi, synowi Nuna: Miasto Arby, ojca Enaka – czyli Hebron.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kalebowi zaś, synowi Jefunego, dał dział pośród synów Judy na rozkaz JAHWE skierowany do

			Jozuego, mianowicie Kiriath-Arba (ów Arba był ojcem Anaka), czyli Hebron.
--	--	--	---